

# INFORMAÇÃO PARA CLIENTES SOBRE A PROTEÇÃO DE DADOS



PSZ Sachsen-Anhalt  
Psychosoziales Zentrum  
für Migrant\*innen

Querido / Querida cliente,

a proteção dos seus dados é importante para nós. Segundo o *Regulamento* Geral sobre a *Proteção de Dados* da União Europeia (Datenschutzgrundverordnung, DSGVO) nos temos o dever de lhe informar sobre as finalidades para que o Centro Psicossocial (Psychosoziales Zentrum, PSZ) recolhe, guarda e transmite dados. Esta informação lhe comunicará também os seus direitos em termos de proteção de dados.

## 1. RESPONSABILIDADE PARA O TRATAMENTO DE DADOS

Instituição responsável para o tratamento de dados:

St. Johannis GmbH /PSZ  
Dr. John-Rittmeister-Straße 6  
06406 Bernburg  
Email: kontakt@psz-sachsen-anhalt.de

Encarregado da Proteção de dados:

Stiftung Evangelische Jugendhilfe St. Johannis Bernburg  
Dr. John-Rittmeister-Straße 6, 06406 Bernburg  
Email: datenschutz@stejh.de

## 2. FINALIDADES DO TRATAMENTO DE DADOS

O tratamento de dados efectua-se conformemente com os requisitos legais com a finalidade de cumprir o contrato de tratamento entre você e seu psicólogo/sua psicóloga, psicoterapeuta, médico e assistente social e os deveres resultantes deste contrato.

Para isso, nos processamos seus dados pessoais, principalmente relacionados com sua saúde. Estes dados incluem a anamnese, diagnósticos, propostas de tratamento e resultados que nos recolhemos.

A recolha de dados sobre sua saúde é um pré-requisito para seu tratamento. Se as informações necessárias não são fornecidas, um tratamento cuidadoso não pode ser efectuado.

Também vamos eventualmente colhetar dados sobre sua origem étnica, opinião política, convicção religiosa ou ideológica, ou orientação sexual desde que estas informações são expostas por você durante o tratamento ou a consulta psicossocial e que as informações estejam relevantes para o tratamento ou a consulta.

## 3. DESTINATÁRIOS DOS SEUS DADOS

Nos transferimos seus dados pessoais a terceiros apenas se é permitido por lei ou se você tiver autorizado.

Destinatários dos seus dados, e principalmente dados da saúde, podem ser associações de Médicos com Convenção com a Segurança Social, Seguros de Saúde, os Serviços Médicos dos Seguros Sociais e o Serviço de Segurança Social (Sozialamt) responsável.

A transmissão dos seus dados efectua-se principalmente com finalidade de facturação de serviços prestados a você e para o esclarecimento de questões médicas e dúvidas resultantes do seu estatuto de seguro social. A transmissão de dados a outros destinatários / outras destinatárias autorizadas, como por exemplo seu advogado / sua advogada, efectua-se apenas se você tem assinado uma declaração de dispensa de confidencialidade (Schweigepflichtsentbindung).

## 4. CONSERVAÇÃO DOS SEUS DADOS

Por causa de disposições legais nos temos o dever de conservar informações resultantes da terapia pelo menos 10 anos depois da conclusão do tratamento, em casos específicos (por exemplo radiogramas) pelo menos 30 anos.

## 5. SEUS DIREITOS

Você tem o direito de obter informações sobre seus dados pessoais. Você também pode exigir a rectificação de dados inexactos.

Além disso, em determinadas condições, você tem o direito do apagamento de dados, o direito da restrição do processamento de dados assim como o direito de transferência de dados.

Se o tratamento dos seus dados se efectua com seu consentimento, você tem o direito de revogar aquele consentimento em qualquer momento, com validade para o futuro. A revogação não prejudica a legalidade do tratamento de dados efectuado com consentimento até a revogação. Por favor, note que neste caso eventualmente não será mais possível o processamento dos dados respectivos no futuro.

Além disso você tem o direito de queixar-se junto da autoridade independente da protecção de dados se considerar que o tratamento dos seus dados não segue as normas legais.

O comissário para a protecção de dados do Land de Sachsen-Anhalt é:

Nome: Landesbeauftragter für den Datenschutz Sachsen-Anhalt

Endereço: Postfach 1947, 39009 Magdeburg

## 6. FUNDAMENTOS JURÍDICOS

Além do consentimento em baixo, o fundamento jurídico do processamento de dados é o artigo 9, alínea 2 lit. h) DSGVO junto com § 22 alínea 1 Nr. 1 lit. b) Bundesdatenschutzgesetz (lei federal sobre a protecção de dados). Se você tem perguntas, pode nos perguntar.

## DECLARAÇÃO DE CONSENTIMENTO

Eu li e entendi as informações acima.

Eu, (NOME) \_\_\_\_\_, concordo que dados pessoais de categorias especiais, tal como a minha origem, opiniões políticas, convicções religiosas, orientação sexual, assim como dados sobre a minha saúde serão processadas, se estas informações serão conhecidas durante o registo e/ou o tratamento e à condição que estes dados serão necessários para o futuro tratamento/consulta. A avaliação da necessidade será feita pelo pessoal profissional do Centro Psicossocial (Psychosoziales Zentrum).

Esta declaração de consentimento se efectua de maneira voluntária e pode ser revogada a qualquer momento para o futuro.

\_\_\_\_\_  
ASSINATURA